CABECERA

YACIMIENTO: Braga (Braga, Braga)
MUNICIPIO: F. y C. Braga
PROVINCIA: Braga (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 908; IHC 379c; ICVR II, 270; ICERV 275; CIPTP anexo falsas 3
N. INV: Desaparecida
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO:
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE:
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 6
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Pannoniis genitus transcedens aequora vasta / Galliciae in gremium divinis nutibus actus / confessor Martine tua hac dicatus in aula / antistes cultum institui ritumque sacrorum / teque patrone sequens famulus Martinus eodem / nomine non merito hic in (Christ)i pace quiesco.

Lectura dada por CIPTP anexo falsas 3.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Nacido de panonios, transposición de la vastidad de los mares, / traído al centro de Galicia por voluntad divina, / Martin, apóstol, dígase en este rincón tuyo: / "Obispo, sirvió al culto de las celebraciones

sagradas, / a tí, patrono, segundo y servidor Martino con idéntico / nombre, no igualado en mérito, en la paz de Cristo aquí descanso".

Lectura dada por CIPTP anexo falsas 3.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIPTP anexo falsas 3
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción considerada falsa que se conserva solo por tradición manuscrita.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Posterior al 580 (después del siglo VI).
CRIT. DAT.: Epitafio del obispo de Braga San Martin Dumiense (fallecido en 580), compuesto por él para ser grabado después de su muerte.
CONTEXTO HALLAZGO: Epitafio conocido a través del testimonio de Gregorio de Tours que, en sus Historiae, se refiere a San Martin Dumiense como su autor. Actualmente se conserva en copias en los manuscritos 2832 y 8093 de París y 10029 de la Biblioteca Nacional de Madrid, con muchas variantes ortográficas y erratas (ICERV 275; CIPTP anexo falsas 3).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 908; IHC 379c; ICVR II, 270; ICERV 275; CIPTP anexo falsas 3; Casto Ruiz, Sonia (2024) Carmina Latina Epigraphica cristianos de Hispania. Tradición e innovación. Tesis inédita, Universidad de Sevilla, n.º 18 anexo. Escolá Tuset, Josep Mª - Martínez Gázquez, José (2002) "Tradición bíblica en los Carmina Latina Epigraphica en Hispania", Asta ac pellege. 50 años de la publicación de Inscripciones Hispanas en Verso, de S. Mariner, J. del Hoyo - J. Goméz Pallarès, eds. (Signifer. Monografías y Estudios de Antigüedad Griega y Romana 8), pp. 227-241, Madrid, p. 230, nº 4. Gómez Pallarés, J. (1995) "Initia de los Carmina Latina Epigraphica Hispaniae (Conventus Tarraconensis) (I)", Gerión 19, pp. 629-658, Faventia 17, 1, p. 86. Mariner Bigorra, S. (1952) Las inscripciones romanas en verso, Escuela de Filología de Barcelona 11, Barcelona, p. 76.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES